



Bulletin d'Info 2015-2016



Sommaire

Page 2	Éditorial de la Présidente
Pages 3	Message de M. Frithiofson, Directeur Lux II
Page 4 à 7	Aides attribuées
Page 8 à 10	Collectes de fonds
Page 11	Bilan financier
Page 12	Sensibilisation

Actions Sans Frontières



Actions sans Frontières des Écoles européennes de Luxembourg a pour but de sensibiliser la communauté scolaire aux problèmes des pays en voie de développement et de sensibiliser les élèves à la problématique de la pauvreté. Pour l'année scolaire 2015-2016, nous avons distribué 36 050 € : aide d'urgence pour les victimes du tremblement de terre en Équateur, soutien de projets de douches dans une école à Madagascar, achats de matelas pour un orphelinat au Kenya, achats d'uniformes pour des écoliers en Gambie, cours de soutien en mathématiques à Sarajevo etc. Comme le montrent ces quelques exemples et ce bulletin d'information, nous n'avons pas chômé cette dernière année passée : Marché de Noël, ventes de gâteaux lors de diverses manifestations ou fêtes, journée sportive... Nous ne cachons pas notre espoir de voir au cours de l'année scolaire de nouveaux membres se joindre à nous pour renforcer notre action. Nous pensons qu'il est important de sensibiliser activement nos enfants à la situation des pays pauvres, leur faire découvrir des réalités insoupçonnées : « ça alors recevoir un uniforme pour aller à l'école en Gambie ! ». Oui, aller à l'école pour un enfant de Gambie ou de Sarajevo est une chance et non une corvée, vivre sans confort à Madagascar ou au Kenya n'empêche pas d'être heureux. Nos jeunes sont comme des « graines d'avenir ». À nous adultes d'être de bons jardiniers pour que nos élèves et nos enfants préservent ces valeurs d'altruisme, de tolérance dans un monde qui en a bien besoin.

Maryvonne Delbos
Présidente ASF



Dear pupils, parents and colleagues,

One of the first things I was told when entering my office as Director of Luxembourg II was that this year we are hosting the Christmas Market of Action Sans Frontières for the European Schools in Luxembourg. The way I was told this made it easy for me to realize that this is an important event, an event pupils, parents and staff members look forward to and something we are proud of hosting.

I am very much looking forward to taking part in the event.

One of the fundamentals of the European Schools is to promote solidarity between the youth from different countries. Personally I feel that we are right now in a time when it is more essential than in the past to discuss solidarity and tolerance with our youth. I think of the wars going on in our geographical neighborhood sending millions of people away from their homes in search of a safe place for their children to live and grow. I think of the large differences for youth in the same country to have a good start in their lives and I think of the great differences between conditions for youth when it comes to education, health and living in our part of the world compared with many countries in other parts of our world.

I can't think of a better organization to work together with when it comes to promoting solidarity and tolerance than Action Sans Frontières. I am therefore proud of being the Director of the school that this year will be hosting the Christmas Market organized by Action Sans Frontières. On behalf of our staff and pupils I welcome all those who want to support the work of Actions Sans Frontières, and at the same time enjoy true Christmas spirit at the Christmas Market on the 19th of November this year.

Per Frithiofson
Director of the European School Luxembourg II

Aides

BOSNIE HERZÉGOVINE (Sarajevo)

Cours de soutien gratuits pour enfants/adolescents pauvres, traumatisés par la guerre et en danger d'échec scolaire.
Fondation Krila Nade. **2 000 €**



COLOMBIE (Arménia)

Équipement en matériel didactique de la ludothèque du quartier de la Grecia accueillant les enfants des bidonvilles pendant leur temps libre pour un renforcement scolaire.

ASBL Enfants de l'Espoir **2 700 €**



ÉQUATEUR

Aide d'urgence pour les victimes du tremblement de terre par le biais de l'ONG Coopera **2 000 €**

attribuées

GAMBIE (Sinshu Alhajie)

Achat d'uniformes scolaires pour les enfants de l'orphelinat de Sinshu.

ASBL Les Amis de Gambie **1 250 €**



KENYA (Limuru)

Achat des matelas de l'orphelinat / home pour enfants dont les mères sont en prison.

Association The Nest. **3 750 €**



MÉDECINS SANS FRONTIÈRES :

Fonds d'urgence pour l'aide auprès des migrants et réfugiés en situation de crise **2 000 €**

Aide d'urgence pour les milliers de personnes déplacées dans l'État de Borno, NIGERIA, et qui sont dans une situation sanitaire catastrophique **2 000 €**

MADAGASCAR (Ambovo)

Construction de douches pour les élèves de l'École primaire Mitantana afin d'assurer une sécurité sanitaire pour les enfants.

ONG : Trotroina, centre d'accueil pour enfants..... **2 850 €**



PALESTINE (Naplouse)

Participation à l'équipement en sonorisation de l'École d'Expression artistique du camp de réfugiés de Askar pour l'accueil des enfants après l'école ou en période de vacances scolaires **4 000 €**



attribuées

SÉNÉGAL (Mbalamsone)

Matériel pour la construction d'une nouvelle salle de classe dans un collège d'enseignement moyen. EBS-Luxembourg (École de Brousse au Sénégal) **4 000 €**



TOGO (Dapaong)

Achat des tables, chaises et livres pour la nouvelle classe du collège secondaire Saint Paul **4 500 €**



PALESTINE Camp de réfugiés de Jénine

« Comité pour une Paix juste au Prochain Orient » (« Not to forget Society »)

Subvention d'équipement et matériel de bureau pour le nouveau centre psychosocial du camp de réfugiés (sur 3 ans) **5 000 €**

Le Marché de Noël

Actions Sans Frontières organise chaque année le Marché de Noël des Écoles européennes de Luxembourg qui se tient en alternance à Luxembourg I ou Luxembourg II.

Le Marché de Noël rassemble petits et grands des deux écoles dans un grand mouvement de solidarité joyeux et festif.



*The
Christmas Market
on 21 November 2015 in
Luxembourg I collected a total
of 27 374 €*



RAISING

La journée sportive parrainée

4 juin 2016 à Luxembourg II

Les enfants des Écoles maternelles et primaires de Luxembourg I et Luxembourg II étaient invités à participer à cette journée ludique et sportive.



Total des parrainages

2 280 €

Les Discos

Organisées à Lux I et Lux II par les Comités des Éléves, avec l'aide du Mérite Jeunesse, de l'APEEE et d'ASF, les discos connaissent un grand succès auprès des élèves. Les bénéfices ont été généreusement attribués aux projets ASF **3 695 €**



Les Fêtes des Écoles

A Lux I, ASF propose café, croissants et sa traditionnelle salade de fruits préparée avec les fruits offerts par les enfants de l'École maternelle. A Lux II, ASF tient un stand d'information et de vente de T-shirts **1 510,95 €**



Autres collectes de fonds et dons

Plusieurs spectacles et événements ont donné lieu à des ventes et des dons au bénéfice d'ASF. ASF a aussi reçu des dons privés et remercie les généreux donateurs.

Buffets - concerts	950 €
Buffets - soirées théâtre.....	1 565,88 €
Dons	2 022,53 €

Initiatives au sein des Écoles avec la participation d'ASF

Marche de solidarité

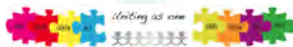
Une marche parrainée organisée par les enseignants du Primaire de Luxembourg I pour le programme « Écoles en Afrique » de l'UNICEF (dont une en Mauritanie et une dans le camp de réfugiés de Zaatar en Jordanie) et pour les projets de développement d'ASF.

3 292,38 € pour ASF et 29 594 € pour UNICEF

Together for Nepal - Pyjama Day

Les élèves de l'école primaire de Lux I étaient invités à venir à l'école en pyjama pour aider à rénover une école de montagne et pour contribuer aux projets d'ASF

400 € pour ASF et 4074,73 € pour le Népal - en attente de virement.



Join us! Aidez-nous!

We need volunteers to help us continue with this work.
Please contact Magali Robino at robino@pt.lu or
Raquel Barco at rbarcojorge@gmail.com

RAPPORT FINANCIER
Actions Sans Frontières
Année scolaire 2015-2016

Montant en EURO

	Débit	Crédit
Solde au 1/10/15		2,585.56 €
Concerts		950.00 €
Soirées DISCO		3,695.00 €
Dons reçus		2,022.53 €
Versements effectués aux projets	36,050.00 €	
Marche solidaire		3,292.38 €
Collecte de M et Mme Manancourt		3,872.00 €
Pyjama day		4,474.73 €
Fêtes des écoles		1,510.95 €
Marché de Noël		27,374.13 €
Journée sportive parrainée		2,280.00 €
Théâtre		1,565.88 €
Lux-Pal-Tou	38,279.38 €	38,279.38 €
Boissons et fournitures diverses pour vente	2,378.75 €	
Frais bancaires	16.35 €	
Intérêts créditeurs		- €
Total	76,724.48 €	91,902.54 €
Solde au 30/9/2016		15,178.06 €

Je déclare que le rapport ci-dessus reflète réellement les résultats de l'activité du groupe "Actions Sans Frontières" ainsi que sa situation financière au 30/09/2016



Trek through Corsica for ASF

Marion et Mark Manancourt, ex-professeurs du secondaire à Lux I et Lux II, maintenant retraités ont accompli en juin le parcours du GR 20 en Corse, réputé pour sa difficulté. Grâce à la générosité de leurs sponsors ils ont collecté 3 872 € pour ASF. Bravo et un grand merci à Marion et Mark pour leur courage, leur ténacité et leur esprit de solidarité.



Échanges culturels

Dans la continuité de Luxpaltou (Luxembourg-Palestine-Touaregs), l'École européenne de Lux II a accueilli JEUNESSE EN ACTION, rencontre interculturelle dans le cadre d'Erasmus+ : ateliers de musique à l'école secondaire, ateliers de danses à l'école primaire et spectacles de musique, danses et chants auxquels ont participé les groupes : Masha'el de Naplouse (Palestine), Injaran de Djanet (Sahara algérien), ensembles de musique de chambre, Eltern-Lehrer-Chor et des élèves de l'École européenne de Luxembourg II.



Un concert final de création musicale et un buffet de spécialités européennes ont couronné ces échanges.